

2 rives, 3 ponts, mille choses à découvrir
2 Ufer, 3 Brücken, tausend Dinge zu entdecken

Descriptif du projet
Beschreibung des Projekts

<u>Le projet</u>	<u>Das Projekt</u>
<p>La vallée du Rhin, entre le Bade Sud et le Haut-Rhin, a connu un développement différencié lié à la géographie et à l'histoire : industrialisée sur la rive gauche, en lien avec la création du Grand Canal d'Alsace, la rive droite a pour sa part conservé un caractère plus champêtre et touristique.</p> <p>Sur cet espace, entre Fessenheim/Hartheim au nord et Huningue/Weil, au sud, un réseau dense d'itinéraires cyclables a été développé le long du Rhin, sur chaque rive.</p> <p>L'objectif du projet est de valoriser les atouts de ce secteur transfrontalier, et d'y attirer promeneurs et touristes, en :</p> <ul style="list-style-type: none"> - mettant en réseau près de 300km d'itinéraires cyclables, reliés par trois ponts sur le Rhin et des passerelles ; - organisant ce réseau en circuits formant chacun une boucle de longueur et de difficulté variables ; - définissant des parcours thématiques conduisant vers les monuments, sites, paysages, et lieux gastronomiques remarquables de la région. 	<p>Das Rheintal zwischen Südbaden und dem Département Haut-Rhin hat eine unterschiedliche geographische und geschichtliche Entwicklung erlebt: das linke Ufer ist durch des Grand Canal d'Alsace industrialisierter, und das rechte Ufer ist ländlicher geblieben und für den Tourismus erschlossen.</p> <p>In diesem Raum zwischen Fessenheim/Hartheim im Norden und Huningue/Weil am Rhein im Süden wurde ein dichtes Netz von Rad- und Radwanderwegen beiderseits des Rheins entwickelt.</p> <p>Ziel des Projekts ist, die Potentiale dieses grenzüberschreitenden Raumes aufzuwerten, um touristische Radfahrer und Bürger für die Region zu begeistern. Dies geschieht durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 300 km Radwege, die durch drei Brücken über den Rhein verbunden sind; - Touren, unter denen jede eine unterschiedliche Länge und Schwierigkeit hat; - Themen, die diese Touren verbinden und den Radfahrer zu Monumenten, Stätten, Landschaften und sehenswerten gastronomischen Orten führen.
<p><u>Les réalisations</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - 20 circuits ont été créés et font l'objet d'une signalétique homogène de part et d'autre du Rhin ; - pour assurer la continuité du réseau et sécuriser la circulation des promeneurs, un maillon cyclable de 1,6km est en cours de réalisation sur la rive française, entre Bantzenheim et Chalampé ; - des parcours à thèmes sont proposés et matérialisés sur le terrain, axés sur : <ul style="list-style-type: none"> - la culture : 6 parcours conduiront vers les principaux éléments du patrimoine bâti - les paysages : 8 parcours traverseront les plus beaux sites naturels - la gastronomie : 2 parcours valoriseront les produits du terroir - la détente familiale : 2 parcours faciles sont destinés aux loisirs en famille 	<p><u>Die Verwirklichungen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - 20 Touren wurden definiert und auf den beiden Seiten des Rheines durchgängig beschildert. - Um die Kontinuität des Netzes zu garantieren, wird ein 1,6 km-langer Radweg auf der französischen Seite zwischen Bantzenheim und Chalampé gebaut. - Themenrouten, die in der Natur beschildert sind, wurden entwickelt. Die 5 Themen sind: <ul style="list-style-type: none"> • Kultur: 6 Touren führen zu den wichtigen Orten mit architektonischem Erbe • Landschaften: 8 Touren durchqueren die schönsten Landschaften • Gastronomie: 2 Touren werten die Produkte der Region auf • Familien: 2 leichte Touren dienen der

- le sport : 2 parcours s'adressent davantage aux sportifs
- une brochure bilingue comprenant une carte du réseau cyclable et les descriptifs des différents parcours a été éditée ;
- un site Internet spécifiquement consacré au projet, sur lequel seront disponibles les cartes détaillées de tous les circuits, a été lancé ;
- une manifestation à l'échelle de toute la région concernée est organisée le 15 juillet 2007, afin de faire connaître le réseau qui se greffe sur d'autres itinéraires existants, notamment les véloroutes européennes.
- Des projets partenaires ont été associés, comme « Rhin vivant »

Le Département du Haut-Rhin, porteur du projet

Ce projet est financé par l'Union Européenne, par le biais du programme INTERREG III A, et par 24 partenaires français et allemands à hauteur de 615 800 €.

Outre sa participation financière qui s'élève à 128 166 €, le Département du Haut-Rhin est le maître d'ouvrage de ce projet européen, c'est-à-dire que le Service de l'Action Internationale et Transfrontalière gère le budget et assure l'exécution du projet en partenariat avec la Direction des Infrastructures Routières et des Transports qui assure le suivi technique de l'opération.

www.2rives3ponts.eu

- Familienfreizeit
- Sport: 2 Touren sind besonders für Sportler geeignet.
 - Eine zweisprachige Broschüre mit einer Karte des Netzes und den Beschreibungen der verschiedenen Touren wurde realisiert;
 - Eine spezifische Internetseite wird in Kürze fertiggestellt. Hier werden detaillierte Karten aller Touren angeboten.
 - Eine Eröffnungsveranstaltung am 15. Juli 2007 soll das Netz potenziellen Benutzern bekannt machen.
 - Ein Partnerprojekt ist z.B. das Projekt "Lebendiger Rhein / Rhin Vivant"

Das Département du Haut-Rhin, Projektleiter

Dieses Projekt wird von der Europäischen Union über das Programm INTERREG III A und 23 deutschen und französischen Partnern finanziert,. Das Gesamtprojekt kostet 615.800 Euro.

Neben seiner Kofinanzierung von 128.166 Euro ist das Département du Haut-Rhin verantwortlicher Leiter dieses EU-Projekts. Die Abteilung für Internationale und Grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist für die finanzielle Abwicklung verantwortlich und begleitet die Umsetzung des Projekts in Partnerschaft mit der Straßenbauabteilung, die die technische Begleitung sicherstellt.

www.2ufer3bruecken.eu

Où s'informer ? / Mehr Info

Association Départementale du Tourisme du Haut-Rhin (Colmar)
+33 (0)3 89 20 10 68
www.tourisme68.com

Office de Tourisme du Pays de St-Louis-Huningue (Village Neuf)
+33 (0)3 89 70 04 49
www.alsace-cotesud.com

Point info Tourisme La Route Romane (Ottmarsheim)
+33 (0)3 89 26 27 57
www.ccpfrs.fr

Syndicat d'Initiative de Sierentz (Sierentz)
+33 (0)3 89 81 68 58
www.pays-de-sierentz.com

Office de Tourisme intercommunal des Bords du Rhin (Neuf Brisach)
+33 (0)3 89 72 56 66
www.tourisme-rhin.com

- dans les Communautés de Communes Porte de France Rhin Sud, des Trois Frontières et Essor du Rhin

- dans les mairies de toutes les communes concernées par le réseau

Schwarzwald Tourismus GmbH (Freiburg)
+49 (0)761-2962271
www.schwarzwald-tourismus.info

Bade- und Kurverwaltung GmbH Bad Bellingen
+49 (0)7635-808-0
www.bad-bellingen.de

Tourist-Information Efringen-Kirchen
Tel.: +49 (0)7628-806-0
www.efringen-kirchen.de

Tourist-Information Heitersheim
Tel.: +49 (0)7634-402-12
www.heitersheim.de

Tourist-Information Lörrach
+49 (0)7621-94089-13
www.loerrach.de

Tourist-Information Müllheim
+49(0)7631 - 801-500
www.tourismus-markgraeflerland.de

Tourist-Information Neuenburg am Rhein
+49(0)7631-791-111
www.neuenburg.de

Tourist-Information Schliengen
Tel.: +49 (0)7635-3109-0
www.schliengen.de

Tourist-Information Weil am Rhein
+49 (0)7621-4220440
www.weil-am-rhein.de - www.w-wt.de/

Sur Internet (Parcours, etc.) / *Online (Touren, usw.)*
www.2rives3ponts.eu / www.2ufer3bruecken.eu

*Information:*

Conseil Général du Haut-Rhin
Service de l'Action internationale et Transfrontalière
Tel.: +33 (0)3 89 30 64 20
Email: action.transfrontaliere@cg68.fr